

Iron Man 'hyjacks' Captain Jack Sparrow Captain Jack Sparrow遭Iron Man「奪愛」

騎呢遊學團

隔星期三見報

很多人都知道荷里活演員Johnny Depp (尊尼特普)有兩名孩子，一仔一女。兩名子女都是和前妻(ex-wife) Vanessa Paradis所生的——Lily-Rose Melody Depp (1999 出生) 和John "Jack" Christopher Depp III (2002 出生)。Johnny Depp曾說有了孩子，令他整個人改變了。

所以當他飾演Captain Jack Sparrow (傑克船長)時，孩子很引以為榮地告訴身邊所有同學：「戲裡面那個Captain Jack Sparrow就是我爸爸扮演的！」，他自己也為此非常驕傲(feel proud of himself)。

父愛爆棚 為家人拍足5集

不過，不說還好，一知道以後，同學們當然大為驚訝，非常羨慕孩子有個海盜爸爸。之後，the rest is history，廿四孝老實

當然為了博得孩兒一笑而繼續接拍《加勒比海盜》系列的電影。

要是Johnny Depp還是20出頭的後生仔時，而他那不羈的性格，他很可能會跟導演說：「我不想重複演同一個角色，這樣太悶了，我也不想這麼快被定型，要挑戰一下自己。」然後就婉拒拍續集了。

若不是出於父愛，我們就無法看到整套由Johnny Depp擔大旗的《加勒比海盜》系列一集至五集的電影了。

同好友鐵甲奇俠夫妻吃飯

不過，有一次在接受訪問時，Johnny Depp失落地說，現在兒子有新歡了？是誰比Captain Jack Sparrow更吸引呢？原來是Iron Man (鐵甲奇俠)。他向傳媒朋友表示，一天晚上，Robert Downey Jr.——一個他認識了幾百萬年的人(a guy whom I know for million years)——和他的妻子過來他家吃飯。

誰不知Johnny Depp的兒子竟然和他

說：Dad, I really can't believe it! I was sitting next to Iron Man, you know? (爸爸，實在太難以置信了，我竟然坐在Iron Man隔離呀，你知道嗎？)

尊尼：兒子眼睛被Iron Man佔據

Johnny Depp黯然地說：「在那一刻，我看見Captain Jack Sparrow從兒子的眼睛離開了，被Iron Man佔據了。」(At that very moment, I saw Captain Jack Sparrow leave from my son's eyes... and Iron Man has got the ticket) 哈哈，原來天王巨星也有宿敵，敵不過好友飾演的Iron Man。

此時此刻，作為爸爸的心情一定是晴天霹靂，跌到落谷底。不知道Johnny Depp下一次又會不會再次為了討孩子歡心而演Marvel的超級英雄片(superhero movies)呢？這舉動相信會令不少看他電影長大的人非常失望。因為，他在大家心目中，永遠是那個eccentric (古怪)得來又很有型(cool)的另類明星。



傑克船長的角色深入人心。

網上圖片

■岑皓軒 騎呢領隊

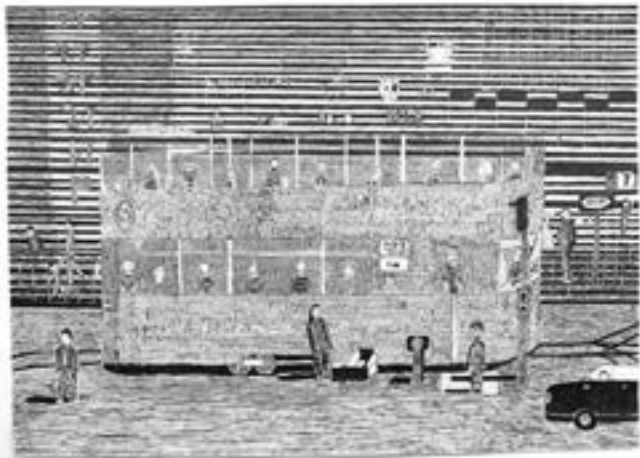
作者簡介：畢業於英國Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬鴻楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》等。

畫意空間

隔星期三見報

第四十八屆 台灣世界兒童畫展銀獎

電車



作者：胡浚文

年齡：13歲

學校：英華書院中二年班

導師評語：這是一幅以鋼筆為工具的創作畫，雖然單以一輛電車為主題，作者卻以縱橫交錯的黑線條疏密有致地把整體佈局豐富化，幻化成一幅甚有格調和賞心悅目的作品。

■資料提供：博藝堂



歌舞繚眼 未必昇平

英語世界

隔星期三見報

每逢有節日的時候，很多機構如電視台會舉辦一些綜藝節目，有歌有舞有搞笑。這類舞台表演，可以稱為music hall、vaudeville，這原本指演出這類節目的場地，但亦可直接用作這類表演的稱呼，即是歌舞雜耍搞笑的表演。要再簡單一些，就可以用song and dance：

The audience enjoyed the New Year vaudeville very much.

觀眾十分享受這個新年歡慶綜藝節目。

They have bought tickets for the music hall performance held this weekend.

他們買了這個周末的歌舞表演門票。

The performers gave a magnificent song and dance show. It was really entertaining.

表演者演出了一場華麗壯觀的歌舞，真的很有娛樂性。

喻託辭花言巧語

這類歌舞表演，通常都很花巧，令人眼花繚亂，可能由於這個原因，song and dance亦被解作花言巧語，指一些冗長、不着邊際的說話，或一些

虛構、天花亂墜的故事，聽上去似乎是很複雜的解釋，其實卻是無關痛癢、毫不重要、旨在迴避主旨的托辭：

When asked how the money was spent, he simply gave some song and dance about how busy he was.

他被問到那筆錢怎樣花掉時，只是高談自己如何忙碌，說些不着邊際的話。

People want an answer for the problem, not a song and dance about things like government policies.

人們希望得到解決問題的答案，不是要聽到一些繞圈子的空話，諸如政府政策如何等等。

The management gave a long song and dance about why there should be a new requirement. Most were not convinced.

對於為什麼要有新的要求，管理層長篇大論說些無關重要的解說。大多數人都不接受。

「小題大做」

此外，亦有make a song and dance的說法，如果有人因為一些小事而作出過分的反應，就可以說他們make a song and dance about something，即是小事化大，令一些小事看起來比實際重要，引人注意，或者企圖令人以為情況比實際惡劣或困難，有點像「小題大做」：

It was just a small matter, nothing

important, but she made a song and dance about it.

這不過是小事一椿，一點也不重要，可是她偏要小題大做，引人注意。

To stop people from making a song and dance about the case, the authority has to respond properly.

為免事件升溫化大，當局必須作出適當回應。

She never makes a song and dance about her ability; she just proves it by winning the games.

她從來不誇大自己的能力，只憑勝出比賽證明自己的實力。

可以看到，song and dance不單純是在舞台上的歌舞表演，亦可以是在生活環境中一些人的花言巧語、巧言令色，或者把小事化大、小題大做的行為。不同環境的用法，有不同的語意。



■歌舞綜藝表演可稱作song and dance。圖為貴州苗族同胞慶祝「苗年」。

■Lina CHU [linachu88@gmail.com]



■香港專業進修學校語言通用教育學部講師 劉家喬
網址：www.hkct.edu.hk/ 聯絡電郵：dlgs@hkct.edu.hk

搖滾唱出迷失藥海

今期個人分享Comfortably Numb，是Pink Floyd的專輯The Wall內最受人矚目的歌曲。它成為搖滾中的經典(classic)，除了銷魂的旋律和震撼人心的結他獨奏，描述歌詞的主題更是鮮明——濫藥。

它可謂是描述用藥情緒的搖滾音樂歌曲中最有象徵式的。當然，筆者並非鼓吹這種不當行為，只是藉此窺探一下Pink Floyd迷惘的世界，以及伴隨而來的淒美歌詞，一種以音樂抒發感情的方式。

樂隊靈魂人物「喃喃自語」

先講述一下背景：上世紀70年代社會不公的環境令不少人用藥物麻醉自己，Pink Floyd作為當時英國紅極一時的殿堂級樂隊，亦是曾經沉淪的一分子。

然後，Comfortably Numb在當時誕生了。樂隊靈魂人物Roger Waters在歌裡寫出在毒海浮沉的虛幻感覺，以第一身和第二身的角色不停交錯，描寫出歌中主角跟自己喃喃自語的情境：

Is there anybody in there (有人在嗎)

Just nod if you can hear me (如果你聽到的話，點點頭吧)

Is there anyone home (有人在家嗎)

I hear you're feeling down (我知道你心情低落)

Well I can ease your pain (我可以減輕你的痛苦)

Get you on your feet again (讓你重新站起來)

以上都是歌曲第一段的節錄部分(excerpt)。讀者可以看到主角就像自問自答般，一方面吐露出迷惘，另一方面又用溫柔的口吻安撫自己(歌詞中「減輕痛苦」的方法就是使用藥物)。

再看看副歌的部分：

There is no pain, you are receding (沒有痛苦了，你慢慢遠去了)

A distant ship smoke on the horizon (有一艘船在地

平線)

You are only coming through in waves (是海浪帶著你前進的)

Your lips move but I can't hear what you're saying (你的嘴巴在動，但我不知道你在說什麼)

透露安逸麻木情緒

這裡主角又回到第一身的角度，感覺就似躺在床上，有着幻覺似的望着如幻似真的自己隨海浪而前進，不斷重複感受著這樣無邊際的情感。

最後，主角用既享受又懺悔的口吻透露出「安逸麻木」的情緒，這亦是這首歌曲名稱的由來：

When I was a child I had a fever (小時候，我曾經大病一場)

My hands felt just like two balloons (那時候，我感覺我雙手就像氣球般無力)

Now I've got that feeling once again (現在我又有這種感覺了)

I can't explain you would not understand (我不知道怎麼解釋，反正你也不了解)

This is not how I am (我已經不是我了)

I have become comfortably numb (我迷失在安逸麻木中)

副歌的部分將用藥後的精神狀態寫得淋漓盡致：例如將之比喻成大病時軟弱無力，身體已不再屬於自己的感覺；或是像船一樣在海中浮沉，連聲音都聽不到的體驗。

這些歌詞，讓人感受到主角內心想抵抗藥物、反被它控制時卻只好接受它的無力感。Comfortably Numb就是一首情緒如此糾結、迷失的作品。

當然，筆者再一次奉勸大家，聽歌歸聽歌，千萬不要濫藥。

英語「筆欄」

隔星期三見報

■Dr. A. Chan, 哲學博士，哲學碩士，英語講師。熟悉公開考試之出題模式與評分準則，任教英語。

Paper 3 致勝4招

英文應試攻略

隔星期三見報

對於考生來說，Paper 3 Listening and Integrated Skills在DSE英文卷中可算得上是最具挑戰性的一卷。原因很簡單，考生要在兩小時中完成有關聆聽、閱讀，及寫作等部分，感到壓力在所難免。今天作者希望與同學討論提升Paper 3表現的基本技巧。

一：時間分配恰當

Part A是聆聽測試，問題不大。到了Part B時，考生常要在短時間內應付3種不同的writing tasks(寫作任務)。浪費太多時間在任何一个task上，實屬不智。

另外，考生在考試之前已選定回答Part B1或Part B2的部分，而不是在開考後才去選擇。時間分配應按題目總分比例作參考，遇上分數較多的題目，應預留多些時間去作答。

二：不忘Part A 所得資料

在回答Part B時，除了要在提供的文章中嘗試找出頭緒，考生亦應參考在Part A listening中所收集的材料。很多時候，在Part B中至少一條題目會用上Part A的資料。

三：切忌搬字過紙

Part B測試同學們在有限的時間(limited time)中從不同文章中找出答案，重新組織答案以配合題目的要求。

問題在於很多同學在答題時，只懂搬字過紙，照抄原文。若抄寫嚴重，雖然可能完成整個題，但定必在Language及Appropriacy等評分上失分。

因此，同學應多練習summarizing skills(總結技巧)，避免搬字過紙的惡習。

四：留意RATTS

所謂RATTS，其實是指Role(考生的角色)、Audience(讀者)、Text type(文章類型)、Tasks(任務)及Sources(與答案有關的文章)。不同的RATTS，會導致你在用辭，文章結構上會不同。例如，題目要求你發一封電郵去邀請一位商界領袖到學校演講，由於領袖非常忙，因此他/她很大機會不會應邀出席那活動，那你應如何組織答案呢？

這個例子中，作答前，你應首先考慮你的role(可能是學生會領袖)，audience是商界領袖，而text type是電郵，task則是邀請電郵。

基於以上的因素，你知文章應用較正式(formal)的詞彙；由於商界領袖有很大機會不會應邀出席那活動，因此應在文章中說服他/她到來。

若同學考慮這4點，必定能避免很多必要的錯誤。